ZESTOAKO UDALA

ALKATETZA DEKRETUA

91. zk

MIKE ARREGI URRUTIA, Zestoako Udaleko Alkate-Lehendakari jaunak, ondorengoa kontuan hartuz:

a) Zestoako Gesalaga kaleko 4. zenbakiko posta eraikina eraistea.

b) Preskripzio teknikoak landu dira.

c) Idazkariak eta kontu-hartzaileak txostenak egin dituzte.

EBAZTEN DU

Lehena.- Baldintza administratiboen plegua onartzea.

Bigarrena.- Pleguak argitaratu eta lehiaketa martxan jartzea.

Hirugarrena.- Tokiko Gobernu Batzarrak ospatuko duen hurrengo saioan Alkate Ebazpen honen berri ematea.

DECRETO DE ALCALDÍA
n.º 91

DON MIKEL ARREGI URRUTIA Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zestoa, teniendo en cuenta los siguientes extremos:

a) La demolición del edificio de correos de la calle Gesalaga 4º, en Zestoa.

b) Se han elaborado las prescripciones técnicas.

c) Se han emitido los informes del secretario e Interventor.

RESUELVE

Primero.- Aprobar el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Segundo.- Publicar los pliegos y poner en marcha el concurso.

Tercero.- Dar cuenta de la presente Resolución de Alcaldía en la próxima sesión que celebre la Junta de Gobierno Local.

ZESTOAKO UDALA

HORNIDURA-KONTRATUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN AGIRIA

GAIA: ZESTOAKO GESALAGA KALEKO 4. ZENBAKIKO POSTA ERAIKINA ERAISTEA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES ADMINISTRATIVAS DE CONTRATO DE SUMINISTRO POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

TEMA: DEMOLICIÓN DEL EDIFICIO DE CORREOS DE LA CALLE GESALAGA 4º, ZESTOA

I.- XEDAPEN OROKORRAK

I.- DISPOSICIONES GENERALES

I. KAPITULUA. KONTRATUA

CAPÍTULO I. DEL CONTRATO

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri honen arabera burutuko den obra-kontratuaren xedea izango da "**ZESTOAKO GESALAGA KALEKO 4. ZENBAKIKO POSTA ERAIKINA ERAISTEA**" deiturikoa burutzea, proiektuan eta espedientean jasota dagoen dokumentazio teknikoaren arabera. Hori osatzen duten dokumentuek, baita ere Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta Preskripzio Teknikoen Agiriak kontratu izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko ditu kontratua izenpetzerakoan.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del contrato de obras que se rige por el presente pliego es la "**DEMOLICIÓN DEL EDIFICIO DE CORREOS DE LA CALLE GESALAGA 4º, ZESTOA**, de conformidad con el Proyecto Técnico redactado y la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual, así como el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas, que deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

Plegu teknikoen 1. eranskinean dago proiektua.

En el Anexo nº1 de los pliegos técnicos se adjunta el proyecto.

CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona: 45100000-8

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 45100000-8

Kontratu honen xedea sorta bakar batean dator.

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote

2- AURREKONTUA/LIZITAZIO PREZIOA.

2.- PRESUPUESTO-BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO

ZESTOAKO UDALA

2.1.- Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua

Kontratu honen modalitatearen arabera, kontratuaren lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 80.026,31 + 16.805,52 (BEZ) da, gutzira 96.831,84 eurokoa izanik.

Aurreko prezioa maximoa da, eta lizitatzaileek beherantz hobetu ahalko dute. Lizitazio-prezioa gainditzen duen eskaintzarik ez da onartuko.

Kalkulatzeko kontuan hartu diren kostuak eta gastuak proiektuan adierazitakoak dira. Proiektuan aplikatutako gastu orokorren ehunekoa botere esleitzaileak aldez aurretik zehaztutakoa da.

6.3. Kontratuaren balioa zenbatetsia

Era berean, SPKLren 101.a artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuaren balio zenbatetsia eta gutxi gorabeherakoa 80.026,31 eurokoa da, iraupena kontuan hartuta eta BEZik gabe.

2.1.- Presupuesto base de licitación

De acuerdo con la modalidad del presente contrato, el presupuesto base de licitación del contrato es de 80.026,31 + 16.805,52 (IVA) dando un total de 96.831,84 euros.

El precio anterior es el máximo y los licitadores podrán mejorar a la baja. No se admitirán ofertas que superen el precio de licitación.

Los costes y gastos tenidos en cuenta para su cálculo son los indicados en el proyecto. El porcentaje de gastos generales aplicado en el proyecto es el determinado previamente por el poder adjudicador.

2.2. El valor estimado del contrato

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 101.a de la LCSP el valor estimado y aproximado del contrato, teniendo en cuenta su duración y excluido el IVA, es de 80.026,31 euros.

3.- FINANTZIAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantziazioa aurreikusita dago aurtengo ondorengo aurrekontu- partidaren kontura:

1 0100.601.04.152.10 2021

Halaber, kontratu honek eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan ere behar adina kreditu jartzeko konpromisoa hartu du Udalak.

3.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto municipal del año en curso en la siguiente partida: 1 0100.601.04.152.10 2021

Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

4.- ORDAINKETA MODUA

Egindako obrak ziurtagirien bidez ordainduko dira. Obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu ziurtagiri horiek. Obrako zuzendariak,

4.- FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones expedidas por el Director Facultativo de las mismas. El Director Facultativo de las obras presentará al

egindako obra-ziurtagiria aurkeztuko du Zestoako Udalaren aurrean. Obra-ziurtagiriak, Herri Administrazioetako Kontratuen Araudi Orokorra arautzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren XI. Eranskinean xedaturiko ereduari jarraituz egingo da.

Ayuntamiento de Zestoa, certificaciones de las obras, que deberán ser realizadas de acuerdo al modelo regulado en el anexo XI del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Esleipendunak faktura **formatu elektronikoan aurkeztuko du,** *Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren* (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritako aurkezteko moduan.

El adjudicatario presentará la factura **en formato electrónico**, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe)* (*https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua*), en la forma de presentación establecidos en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Zestoako Udala:
Organo kudeatzailea: L01200277
Unitate tramitatzailea: L01200277
Kontabilitate bulegoa: L01200277

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Zestoa:
Órgano gestor: L01200277
Unidad tramitadora: L01200277
Oficina contable: L01200277

Kontratistak emandako kontratuaren eta, izango balitu, aldaketen arabera benetan gauzatzen dituen lanak kobratzeko eskubidea izango du, hitzartutako prezioen arabera.

El contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado y a sus modificaciones, si las hubiere.

Ordainketa-helburuetarako, Administrazioak proiektua gauzatu ondorengo hamar egunen barruan igorriko ditu, proiektuan gauzatutako lana jasotzen duten ziurtapenak. Igorritako ziurtapenen ondorioz kontratistari ordaindu beharrekoak kontu onerako ordainketa kontzeptua izango dute, azken bitartekotzan gerta daitezkeen zuzenketei eta aldaketei jarraiki; hala ere, horrek ez du esan nahi, inolaz ere ez, ziurtapenek hartzen dituzten obrak onesten direnik edo horien harrera egiten denik.

A los efectos de pago la Administración expedirá, en los primeros diez días siguientes de la finalización de la obra, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada. Los abonos al contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final, y sin suponer en forma alguna aprobación o recepción de las obras que comprende.

SPKLko 198.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, obra-ziurtagiriak edo kontratua bere osotasunean edo zatiren bat burutu dela

De conformidad con lo establecido en el artículo 198.4 del LCSP 2017, la Administración tendrá la obligación de abonar

egiaztatzen duten agiriak onartu eta hogeita hamar (30) eguneko epearen barruan ordaindu beharko du prezioa Administrazioak.

el precio dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de aprobación de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato.

5.- EXEKUZIO EPEA

Obrak gauzatzeko gehieneko epea 2 hilabetekoa izango da, eta behin betikoa, berriz, kontratuaren esleipenean zehazten dena.

Kontratazio honetako obrak egiteko gehienezko epea **HAMAR (10) ASTEKOA** izango da guztira, zuinketa egiaztatze akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Epe hori igaroz gero, kontratatutako enpresa berandutze egoeran egongo da eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

Obrak kontratuko epean egiteko behar dena baino azkarrago egin ahal izango ditu lanak kontratistak, salbu eta, zuzendaritza teknikoaren iritziz, desegokitzat jotzeko arrazoirik badago; kasu horretan, HAKLEOren 96. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

5.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo de ejecución máximo de las obras será de 2 meses y el definitivo el que se determine en la adjudicación del contrato.

El plazo máximo de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **DIEZ (10) SEMANAS**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para efectuar las obras en el plazo contractual, salvo que, a juicio de la dirección facultativa, existiesen razones para estimarlo inconveniente, estando a lo dispuesto en el artículo 96 de la RGLCAP.

6.- PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioa ez da berrikusiko

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

No procede la revisión de precios

II. KAPITULUA. ERREGIMEN JURIDIKOA

CAPÍTULO II. RÉGIMEN JURÍDICO.

7.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak **obrako izaera administratiboa** izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

7. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato tendrá **carácter administrativo de obras,** y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora. (aurrerantzean SPKL)

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. (en adelante LCSP)

- Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO), SPKLn ezarritakoaren aurka ez doan heinean.

- El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen 30/2007 Legea garatzen duena.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de Contratos del Sector Público..

- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, SPKLn xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian.

- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en la LCSP.

- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

- 116/2016 Dekretua, uztailaren 27koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Kontratazioaren araubidea ezartzekoa, SPKLn ezarritakoaren aurka ez doan heinean.

- El Decreto 116/2016, de 27 de julio, sobre el régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

- Ogasun eta Herri Administrazio sailburuaren 2004ko abuztuaren 16ko Agindua, prozedura eta jarduera jakin batzuen izapidetze telematikoari buruzkoa. Herri-administrazioen kontratuei buruzko legerian aurreikusitakoak.

- La Orden de 16 de agosto de 2004, de la Consejera de Hacienda y Administración Pública, sobre tramitación telemática de determinados procedimientos y actuaciones previstas en la legislación de contratos de las Administraciones Públicas.

- 32/2006 Legea, urriaren 18koa, Eraikuntzaren Sektoreko azpikontratazioa arautzen duena.

- La Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción.

- Hala badagokio, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretua, Segurtasuneko eta osasuneko gutxieneko xedapenak eraikuntza-obretan.

- En su caso, el Real Decreto 1627/1997, de 24 octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción.

- Hala badagokio, 209/2014 Dekretua, urriaren 28koa, Eraikuntzaren Kalitate Kontrola arautzen duena.

- En su caso, Decreto 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción.

- 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen duena.

- Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE.

- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

- Estatuko nahiz Euskal Autonomia Erkidegoko kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, erkidego horren eremuan aplikatzekoa bada.

- Cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto en el ámbito estatal como de la Comunidad Autónoma de Euskadi y que resulten aplicables en el ámbito de la misma.

- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek:

Además del presente pliego tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- Preskripzio Teknikoen Pleguak.

- El Pliego de Prescripciones Técnicas

- Planoak.

- Los planos.

- Proiektuaren memoria, Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorreko 128. artikuluak eskatzen duen edukiarekin.

- La memoria del proyecto en el contenido que se determina en el artículo 128 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

- Kontratazio-organoak onartu duen lan-programa.

- El programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación.

- Los cuadros de precios.

- Prezioen koadroak.
- Kontratua formalizatzen duen dokumentua.

- Gainera, kontratu hau lotua dago:

    - Lan-arloan, gizarte-segurantzarenean eta laneko osasun eta segurtasun alorrean aplikatu behar diren lege-xedapen, arau eta hitzarmen guztiak betetzera.

    - Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluak ezarritako hizkuntza koofizialtasunaren araubidea betetzera, euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko Legeak eta Lege hau garatzen duten araudiak arautua, eta baita Zestoako Udalaren Euskararen erabilera Plana.

- El documento en que se formalice el contrato.

- Además, este contrato se halla sujeto:

    - Al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social y de seguridad de salud en el trabajo.

    - Al régimen de cooficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Zestoa.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiri honen eta espedientearekin batera doan beste edozein dokumentazioren artean kontraesanik balego, agiri honetan zehaztutakoek izango dute indar, alderdi kontratatzaileen eskubide eta betebeharren arautzaile gisa.

Si existiera contradicción entre este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y cualquier documentación que se adjunta al expediente, se estará a lo dispuesto en este documento, como regulador de los derechos y obligaciones de las partes contratantes.

Alderdiek berariaz bete beharko dute kontratu-dokumentuetan ezarritakoa eta zuzendaritza teknikoak, botere adjudikatzailearen ordezkari gisa, kontratistari idatziz ematen dizkion jarraibideak, kontratua behar bezala gauzatzeko eta interpretatzeko.

Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en los documentos contractuales y a las instrucciones que, por escrito, diera la Dirección Facultativa en representación del poder adjudicador a la contratista para su correcta ejecución e interpretación.

Dokumentu horietan ezarritakoa ez ezagutzeak ez du kontratista salbuesten horiek betetzeko betebeharretik, eta eskaintza aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula guztiak, salbuespenik edo erreserbarik gabe.

El desconocimiento de lo establecido en dichos documentos no exime a la contratista de la obligación de su cumplimiento y la presentación de oferta supone la aceptación incondicionada por la licitadora de las todas sus cláusulas, sin salvedad o reserva alguna.

ZESTOAKO UDALA

III. KAPITULUA. KONTRATAZIO-ORGANOARENA

8.- KONTRATAZIO-ORGANOA

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetzak izango du kontratazio hau egiteko ahalmena.

Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira, interpretatzea, aplikazioan sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea; eta amaitzearen akordioa berari lotutako araudi aplikagarriarekin.

Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa esleipendunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

CAPÍTULO III. DEL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

8.- ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2 de la Ley de Contratos del Sector Público, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable.

Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.

IV. KAPITULUA.- LIZITATZAILEARENA

9.- KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatuko edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte, kaudimeneko baldintzak dagokion sailkapenaren bidez ordezkatuak izan daitezkeelarik, hori nahitaezkoa denean.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetan

CAPÍTULO IV.- DEL LICITADOR

9.- ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursos en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisitos de solvencia que serán sustituidos por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en el presente pliego.

zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.

Proposamena aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

V. KAPITULUA.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

10.- PROZEDURA

Kontratu hau ez dago regulazio armonizatura lotua, SPKL 2017ko 19 eta 20 artikuluetan jasotakoaren arabera jasotzen den moduan

SPKLren 159.1.b) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratua prozedura ireki sinplifikatuaren bidez esleituko da, eta esleitzeko hainbat irizpide kontuan hartuta gauzatuko da, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorriz.

Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.

11.- PUBLIZITATEA

Lizitazio hau Udaleko Kontratatzailearen Profilean, www.zestoa.eus, iragarriko da eta agiriak eta dokumentazio osagarria aztertu daiteke horren bidez.

CAPITULO V.- DEL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

10.- PROCEDIMIENTO

El contrato no se encuentra sujeto a regulación armonizada y así se hace constar, de conformidad con lo señalado en los artículos 19 y 20 de la LCSP 2017.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 159.1.b) LCSP, el contrato se adjudicará por procedimiento abierto simplificado y se llevará a cabo atendiendo a una pluralidad de criterios de adjudicación, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 145 y 146 LCSP.

La tramitación del expediente será **ordinaria**.

11.- PUBLICIDAD

La presente licitación se anunciará en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento, www.zestoa.eus, y el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del mismo.

ZESTOAKO UDALA

Halaber, kontratuaren lizitazio-iragarkia Euskadiko kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

https://www.contratacion.euskadi.eus/hasiera/

Eskaintza aurkezteko behar den dokumentazio guztia bitarteko elektronikoen bidez eskuratu ahal izango da, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen den egunetik aurrera.

Asimismo, el anuncio de licitación del contrato se publicará en el perfil del contratante de Euskadi.

https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/

Toda la documentación necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil del contratante.

12.-PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Idazkaritza Departamenduan, Kontratazio Unitatean, aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegunetan (larunbatetan izan ezik), **lizitazio-iragarkia kontratatzailearen perfilean argitaratzen den biharamunetik zenbatzen hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.**

Proposamenak aurkezteko **epea HOGEITA SEI (26) EGUN naturalekoa** izango da kontratatzailearen profilean kontratuaren lizitazio-iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 2017ko SPKLko 156. artikuluari jarraituta.

Proposamenak postaz, telefaxez edo baliabide elektronikoz, informatikoz edo telematikoz aurkez daitezke Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan zehazturiko tokietan.

Proposamenak posta bidez bidaliz gero, enpresariak posta-bulegotik zein egunetan bidali duen justifikatu beharko du eta, egun berean, mezu elektroniko bidez, eskaintza bidali duela jakinarazi beharko dio

12.-PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Secretaría, Unidad de Contratación, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del día que aparezca **publicado el anuncio de esta licitación en el perfil del contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.**

Las proposiciones deberán presentarse**, durante el plazo de VEINTISEIS (26) DÍAS NATURALES,** , contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante conforme al artículo 156 de la LCSP 2017.

Las proposiciones podrán presentarse en cualquiera de los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante correo electrónico en el

kontratazio-organoari. Jakinarazpen horretan espedientearen zenbakia, kontratuaren xedearen titulu osoa eta hautagairen izena adierazi beharko ditu.

mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre del licitador.

Udal-idazkariak mezu elektroniko horretan egindako diligentzia bidez egiaztatuko da, hori jaso dela. Bi baldintza horiek bete ezean, eta kontratazio-organoak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren jasoz gero, ez da eskaintza hori onartuko. Edozein kasutan, aipatutako epea amaitu eta hamar egunera dokumentaziorik jaso ez bada, ez da onartuko.

La acreditación de la recepción del referido correo electrónico se efectuará mediante diligencia extendida en el mismo por el Secretario municipal. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo de presentación de proposiciones. En todo caso, transcurridos diez días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, esta no será admitida.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agirian xedatutakoari egokitu beharko zaizkio interesdunen proposamenak, eta haiek aurkezteak esanahi duena da enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela klausula edo baldintza horien guztien edukia eta orobat proiektua eta preskripzio teknikoen orria, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supondrá la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, así como del proyecto y del pliego de prescripciones técnicas, sin salvedad o reserva alguna.

13.- LIZITATZAILEEI INFORMAZIOA

13.- INFORMACIÓN A LOS LICITADORES

Kontratazio organoak 2017ko SPKL 138.3 artikuluak xedaturiko jarraituz, lizitazio prozeduran interesdunak informazio gehigarria edo osagarria eskatzen badu, Administrazio kontratatzaileak, proposamenak jasotzeko ezarririko muga-eguna baino gutxienez sei egun lehenago eman beharko du, betiere

El órgano de contratación proporcionará a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar 6 días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición

eskaera hori aurreko datarekiko gutxienez 12 egun lehenago aurkezten bada.

de que la hubieran pedido al menos 12 días antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones (art. 138.3 LCSP 2017).

14.- NOLA AURKEZTU ESKAINTZAK

Prozeduran parte hartzeko eskatzen diren agiriak ondoren adierazten diren artxibo elektroniko edo gutun-azaletan aurkeztuko dira:

- Eskaintza hiru gutun-azaletan aurkeztuko da. “A” GUTUN-AZALA, “B” GUTUN-AZALA ETA “C” GUTUN-AZALA.
- Dokumentuak gutun-azal itxietan aurkeztuko dira, operadore ekonomikoak edo haren ordezkariak sinatuta. Gutun-azal bakoitzaren barruan bertan sartutako dokumentuen aurkibide zenbakitu bat sartuko da, eta horietako bakoitzaren kanpoaldean honako datu hauek adieraziko dira:
- Gutun-azal bakarrean zein hura osatzen duten hiru gutun-azaletan honako inskripzio hau agertuko da: **“PROZEDURA IREKI BITARTEZ, ZESTOAKO GESALAGA KALEKO 4. ZENBAKIKO POSTA ERAIKINA ERAISTEKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”**

14.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS OFERTAS

Los documentos exigidos para tomar parte en el procedimiento se presentaran dentro de los archivos electrónicos o sobres que se indican a continuación:

- La oferta se presentará en un unico sobre en el que se integraran tres sobres, SOBRE “A”, SOBRE “B” y SOBRE “C”.
- Los documentos se presentarán en sobres cerrados y firmados por la operadora económica o por la persona que la represente. En el interior de cada sobre se incluirá un índice numerado de los documentos incluidos en el mismo, y en el exterior de cada uno de ellos se indicarán los siguientes datos
- Tanto en el unico sobre como en los siguientes tres sobres que lo integran figurará la siguiente inscripción: “***PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO De LA DEMOLICIÓN DEL EDIFICIO DE CORREOS DE LA CALLE GESALAGA 4º, ZESTOA”***

14.1.- “A” GUTUNAZALARI DAGOKIONEZ

“A” gutun azalean “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”. Honako hauek dira “A” gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak:

1.- Lizitatzaileak **ARDURAPEKO AITORPENA** aurkezteko modu izango ditu: Ardurapeko aitorpena beteta (II. Eranskineko eredua jarraituz edo EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIOKO AGIRI

14.1.- EN RELACIÓN AL SOBRE “A”

El sobre “A” se subtitulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR”. La documentación a presentar en el sobre "A" es la siguiente:

1.- El licitador tiene dos opciones para presentar la **DECLARACIÓN RESPONSABLE**: Cumplimentando una declaración responsable (siguiendo el modelo del Anexo II) o presentando el DOCUMENTO

BAKARRA (EKAB) aurkeztuta.

2017ko SPKL 140. eta 141. artikuluak jarraituz ardurapeko aitorpena, plegu hauetan emandako ereduaren arabera egin beharko da, adierazpen hori EUROPAKO KONTRATAZIO-AGIRI BAKARRAREN (EKAB), 2016/7 zenbakidun Exekuzioko Erreglamenduan jasotakoarekin bat, formularioaren arabera egin eta sinatu beharko da, nork sinatu duen zehaztuta.

Kontratazio publikoari Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non egiaztatzen den eskatutako gaitasun baldintzak betetzen dituela, kontratatzeko debekurik ez izatea barne; kaudimen ekonomiko-finantzarioari eta tekniko edo profesionalari buruzko baldintzak betetzen dituela; eta kontratazio agiriak ezartzen dituen gainerako hautapen eta partaidetza irizpideak ere betetzen dituela.

Hori horrela, enpresa lizitatzaileek kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari dagokion dokumentazioaren ordez, **EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIOKO AGIRI BAKARRA (EKAB)** aurkezteko **aukera** izango dute, 2016/7 Araudiak (EB) (aipaturiko zuzentarauaren 59.2 artikuluan xedatutakoa betetzeko egindakoa) xedaturikoa; dena den, konpromisoa agertu beharko dute

EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC).

De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 LCSP 2017, la declaración responsable deberá ajustarse al modelo facilitado en el presente pliego, el cual se corresponde con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación - DEUC- establecido por el Reglamento de Ejecución (UE) numero 2016/7. La declaración deberá estar firmada y con la correspondiente identificación

La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública, en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos, y más concretamente; que cuenta con las condiciones de aptitud exigidas, incluida la de no estar incursa en prohibición de contratar, que cumple los requisitos de solvencia económica y financiera, y técnica y profesional, así como los demás criterios de selección y requisitos de participación que establezcan los pliegos de la contratación.

Por lo tanto, las empresas licitadoras **podrán** presentar en sustitución de la documentación relativa a la capacidad y solvencia para contratar, por la presentación del **DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC)** establecido por el Reglamento (UE) n.º 2016/7 (dictado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 59.2 de la mencionada Directiva), comprometiéndose a presentar la

dokumentazioa aurkezteko baldin eta esleipendun suertatzen badira edota hura eskatzen bazaio.

EKAB-en inprimaki normalizatua ondoko estekan elektronikoki betetzeko moduan dago:

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter

Jarraitu beharreko pausoak ondokoak dira:

1.- Bi klik egin eransten den artxiboan. Artxiboa Interneteko nabigatzaile baten bidez irekitzen da.

2.- Interneteko nabigatzailearen menuan klik egin "gorde honela" aukeran, irekitako orrialdea ordenagailuan gordetzeko.

3.- Joan esteka honetara https://ec.europa.eu/growth/toolsdatabases/espd/filter eta hautatu "operador económico" eta "importar un DEUC" aukerak.

4.- "Arakatu" aukeratik, "xml" artxiboa inportatu, 2. urratsean gorde dena.

Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A gutun-azalean sartu behar da.

Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.

-Kasu bereziak

Atzerriko enpresak: *Atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, erantzukizunpeko adierazpenaz gain, beste bat aurkeztu behar dute, non Espainiako maila guztietako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egingo diotela azalduko*

documentación en caso de ser propuesta como adjudicataria o de ser requerida para ello.

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el siguiente enlace:

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter

Los pasos a seguir son los siguientes:

1.- Doble click en el archivo adjunto. Se abre el archivo en un navegador de Internet.

2.- En el menú del navegador de Internet pinchar en "guardar como" para guardar la página abierta en el PC.

3.- Ir al enlace https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter y escoger las opciones "operador económico" e "importar un DEUC".

4.- Desde la opción "examinar", importar el archivo "xml" que se ha guardado siguiendo el paso 2.

Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el sobre A.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.

-Supuestos especiales

Empresas extranjeras: *Además de la declaración responsable las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales*

duten, kontratua dela eta zuzenean edo zeharka sortzen diren intzidentzia guztiak ebazteko eta, hala badagokie, dagokien atzerriko jurisdikzioari uko egiten diotela adieraziko uten.

Aldi Baterako Enpresa-elkartea: *Enpresaburu batek baino gehiagok aldi baterako elkarte moduan lehiatzen badute, enpresek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera. Proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.*

españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Unión Temporal de Empresas: *En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del articulo 69 LCSP 2017. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.*

Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzea aukeratzen badu: *2017ko SPKLko 75. artikuluari jarraikiz, enpresa horiek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera. Gainera, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu behar du, ahalmen hori erabili ahal izango duela egiaztatzeko.*

Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas: *De conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación. A su vez, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos.*

Enpresaburuak Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badaude edo Europar Batasuneko estatu-kideren baten datu-base nazionalen batean ageri badira (adibidez: enpresaren espediente birtuala, agiriak gordetzeko sistema elektroniko bat eta aurrez sailkatzeko sistema bat): *Datu horiek aipaturiko organoak doan eskuratzeko modukoak badira, ez dute erregistro eta datu-base horietan jasotako datuen egiaztagiri edo frogagiririk zertan aurkeztu.*

El empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación: *Si éstos son accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.*

Aurreko ataletan aipaturiko ahalmenari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko baldintzak bete behar dira hala eskaintza aurkezteko epea amaitzen denean nola kontratua burutzen denean.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Kontratazio-organoak edo kontratazio mahaiak egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkeztea eska diezaiekete hautagai edo lizitatzaileei, baldin eta adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunaren gaineko arrazoizko zalantzak badituzte, prozedura egoki gauzatzeko ezinbestekoa bada eta, betiere, kontratua esleitu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y

betetzen direla ikusteko une erabakigarria, proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

14.2.- ¨B" GUTUN AZALARI DAGOKIONEZ

"B" gutun-azalaren azpititulua hau izango da: "ESKAINTZA TEKNIKOA". Hona hemen "B" gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 17.2. klausulan adierazitako esleipen- irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.

14.2.1.- Dokumentuan jaso beharreko informazioa edo datuak: lau (4) azpi-irizpideak garatuko dituen memoria bat (Obra gauzatzeko metodologia, Obren programazioa, Obra-eremuaren antolamendua eta ingurunean interferentziak eta eraginak gutxitzeko neurri zuzentzaileak).

Lan Programa (Gantt diagrama) beste formatu estandar batean entregatu ahal izango da, lizitatzaileak irakurketa egokia egiteko egokitzat jotzen duen formatuan, eta beste folio bat bezala hartuko da, baimendutako gehieneko 15 folioen barruan.

Gehienez DINA2 neurriko 2 grafiko/plano aurkeztu ahal izango dira, behin-behineko instalazioetarako proposatutako banaketa, obraren faseak edo delineazioaren edo irudien bidez garatzen den beste edozein informazio adierazten dutenak, garatutako testuen euskarri gisa; beste 2 orrialdetzat hartuko dira, baimendutako gehieneko 15 orrien barruan.

<u>Obra gauzatzeko metodologiari dagokionez, honako hauek jaso beharko ditu:</u>

- Eraispen-prozesu guztien deskribapen

solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

14.2.- EN RELACIÓN AL SOBRE "B"

El sobre "B" se subtitulará "PROPOSICIÓN TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 17.2 de este pliego.

14.2.1.- Información o datos que se han de incluir en el documento: una memoria que desarrolle los cuatro (4) subcriterios (Metodología de ejecución de la Obra, Programación de las Obras, Organización del espacio de obra y Medidas correctoras que aminoren interferencias y afecciones al entorno)

El Programa de Trabajo (diagrama de Gantt) podrá entregarse en otro formato estándar, el que la licitadora considere adecuado para su correcta lectura, considerándose como un folio más, incluido dentro de los 15 máximos permitidos.

Se podrán presentar 2 gráficos/planos con un tamaño máximo DINA2 que indiquen la distribución propuesta para las instalaciones provisionales, las distintas fases de la obra o cualquier otra información que se desarrolle mediante delineación o imágenes, como apoyo de los textos desarrollados considerándose como 2 folios más, incluidos dentro de los 15 máximos permitidos.

<u>Respecto de la metodología de ejecución de la obra, deberá incluir:</u>

- Una descripción general de todos los procesos

orokorra eta enpresak obra egiteko garrantzitsuentzat jotzen dituen bi jardueraren deskribapen zehatzagoa. Jarduera horiek zergatik aukeratu diren adierazi beharko da, proiektuan deskribatutako alderdiak kontuan hartuta.

de demolición y una descripción más concreta y precisa de dos actividades que la empresa considere más relevantes para el transcurso de la obra. Se deberá de expresar el porqué de la elección de dichas actividades, teniendo en cuenta los aspectos descritos en el proyecto.

- Makineriaren eta giza ekipoen antolaera. Lehen adierazitako zeregin garrantzitsuenetan erabili beharreko baliabideen deskribapena bereziki nabarmenduta.

- Disposición de la maquinaria y equipos humanos. Haciendo un especial hincapié en la descripción de los recursos a utilizar en las tareas más relevantes antes indicadas.

- Obra gauzatzeko epea murriztea dakarten lanen plangintza aldi berean egitea.

- Simultaneidad en la planificación de los trabajos que conlleven una reducción del plazo de ejecución de la obra.

Obren programazioari dagokionez, lizitatzaileak lan-programa bat aurkeztuko du, eta, bertan, obra egiteko behar diren unitateak jasoko dira, bai eta bakoitzaren lehentasun-zerrendak eta errendimenduak ere. Honako hauek sartu beharko dira:

Respecto a la programación de las obras, la licitadora presentará un Programa de Trabajo, recogiendo las unidades necesarias para realizar la obra, con sus relaciones de precedencia y sus rendimientos respectivos. Se deberá incluir:

- Aurreikusitako egutegia, kontuan hartuta obra gauzatzeko epea "gauzatzeko epea edo entregatzeko eguna"-ren berdina edo txikiagoa izan daitekeela.

- El calendario previsto, teniendo en cuenta que el plazo de ejecución de la obra podrá ser igual o menor que el "Plazo de Ejecución o fecha de entrega".

- Gantt diagrama bat, obra osatzen duten unitate guztiak jasoko dituena. Diagrama horretan honako hauek adierazi beharko dira zeregin bakoitzerako: lasaierak eta, ondorioz, jarduera kritikoetatik eratorritako obra baldintzatzen duten lanak, hasiera- eta amaiera-datak, erabili beharreko giza baliabideak, errendimenduak, iraupenak, aurretik dauden eta aurretik dituzten zereginak.

- Un Diagrama de Gantt que recoja todas las unidades que completan la obra. En este diagrama se deberán indicar para cada tarea: las holguras y, en consecuencia, los trabajos que condicionan la obra al derivarse de actividades críticas, fechas de comienzo y final, recursos humanos a emplear, rendimientos, duraciones, tareas que anteceden y que preceden.

- Alternatiben analisia, obrako desfaseen kasuan.

- El análisis de alternativas, para el caso de desfases en la obra..

- Honako hauek ere sartu ahal izango dira:

- También se podrá incluir:

- Baliabideen histogramak.

- Histogramas de recursos.

ZESTOAKO UDALA

- Lan-programa eguneratzeko aurreikuspenak.

Obra-espazioaren antolamenduari dagokionez, lizitatzaileak memoria bat aurkeztuko du, honako atal hauek barne hartzen dituena:

- Behin-behineko instalazioak ezartzea. Horretarako, lizitatzaileak honako hauek sartu ahal izango ditu:
  - Segurtasuneko perimetro-hesiak, deskribapena.
  - Aldageletarako, komunetarako, bulegoetarako, lehen sorospenetarako eta abarretarako etxolen kokapena.
  - Hondakinentzako edukiontziak, garbigunea eta abar kokatzea, 112/2012 Dekretuak, Euskadiko Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen kudeaketari buruzkoak, ezarritako zehaztapenen arabera.
  - Jasobideen kokapena.
  - Obrarako sarbideak ibilgailuentzat eta oinezkoentzat.
  - Materialak biltzeko gunea.
  - Zamalanetarako gunea.
  - Seinaleak.
  - Beste batzuk.

- Materialak metatzeko beharrak aztertzea.

Inguruarekiko interferentziak eta eraginak gutxitzen dituzten neurri zuzentzaileei dagokienez, lizitatzaileak honako hauek jaso beharko ditu: ordutegien deskribapena, trafiko-mozketak, balizak, seinaleak, esleitutako baliabideak, garbiketaren mantentzea, obrak sortutako zaraten, hautsaren edo gasen gutxitzea, etab., eta gauzatze-faseak espazialki eta aldi baterako deskribatuko ditu.

GARRANTZITSUA: Luzera: gehienez 15 folio, DIN A-4 formatuan, alde batetik idatzita, Arial letra-tipoan, gutxienez 9 letra-

- Las previsiones para actualizar el Programa de Trabajo.

Respecto a la organización del espacio de obra, la licitadora presentará una memoria en la que deberá incluir los siguientes apartados:

- Implantación de las instalaciones provisionales, a tal efecto la licitadora podrá incluir:
  - Vallado perimetral de seguridad, descripción.
  - Ubicación de casetas para vestuarios, aseos, oficinas, primeros auxilios etc.
  - Ubicación de contenedores para residuos, punto limpio, etc. Según especificaciones del Decreto 112/2012 de Gestión de Residuos de Construcción y Demolición en Euskadi.
  - Emplazamiento de los medios de elevación.
  - Accesos a obra de vehículos y peatonal.
  - Zona para acopio de materiales.
  - Zona de carga y descarga.
  - Señalización.
  - Otros.

- Análisis de necesidades de acopio de materiales.

Respecto a las **medidas correctoras que aminoren interferencias y afecciones al entorno,** la licitadora deberá incluir una descripción de horarios, cortes de tráfico, balizamientos, señalizaciones, recursos asignados, mantenimiento de la limpieza, minoración de ruidos, polvo o gases producidos por la obra, etc., describiendo espacial y temporalmente las fases de ejecución.

IMPORTANTE: Extensión: 15 folios máximo, formato DIN A-4, escritos por una cara, en tipo de letra Arial, tamaño mínimo de letra 9.

tamainan.

Eskaintza ekonomikoari edo formulak aplikatuz automatikoki ebaluatu daitezkeen beste irizpide batzuei buruzko dokumentuak edo datuak B utun-azalean aurkezteak lizitatzaileak aurkeztutako eskaintza baztertzea ekarriko du.

Adierazitako gehieneko orri-kopurua edo orri horien tamaina edo gehieneko formatua gainditzen duten memoriek lizitatzaileak aurkeztutako eskaintza ez onartzea ekarriko dute.

14.2.2.- Ingurumen irizpideak: Ingurumen-irizpidea III. Eranskinean agertzen den ereduaren araberakoa izango da. Obraren proiektua definituta dagoen arren, enpresa lizitatzaileek ingurumenaren aldetik proposatzen dituzten hobekuntzak baloratuko dira:

Lizitatzaileak (bere ustez) obra gauzatzeko hartu beharreko ingurumen-neurri batzuk azalduko ditu.

14.3.- ¨C" GUTUN AZALARI DAGOKIONEZ

"C" gutunazalaren azpititulua hau izango da: "ESKAINTZA EKONOMIKOA ". Hona hemen "C" gutunazalean aurkeztu beharreko agiriak:

Eskaintza ekonomikoa, IV. ERANSKINEAN agertzen den ereduaren araberakoa, honako agiri hauek ere sartu behar dira:

- Proiektua osatzen duten obra-unitate guzti-guztiek eskainitako **prezio unitarioen zerrenda** (gastu orokorrak eta mozkin industrialak sartu gabe).

Eskaintza ekonomikoa karaktere argiekin edo

La presentación en el sobre B de documentos o datos relativos a la oferta económica u otros criterios evaluables de forma automática mediante la aplicación de fórmulas conllevará el rechazo de la oferta presentada por la licitadora.

Las memorias que sobrepasen el número de hojas máximo indicado o el tamaño o el formato máximo de dichas hojas según lo indicado, conllevará el rechazo de la oferta presentada por la licitadora.

14.2.2.- Criterio medioambiental: El criterio medioambiental ira con arreglo al modelo que figura en el ANEXO III. Pese a que el proyecto de la obra ya está definido, se valorarán las mejoras desde el punto de vista ambiental:

El licitador (a su propio juicio) expondra una serie de medidas ambientales a tomar en la ejecución de la obra.

14.3.- EN RELACIÓN AL SOBRE "C"

El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA ". La documentación a presentar en el sobre "C" es la siguiente:

Oferta económica con arreglo al modelo que figura en el ANEXO IV. además, debe incluirse la siguiente documentación:

- **Relación de precios unitarios** ofertados de todas y cada una de las unidades de obra que componen el proyecto (sin inclusión de gastos generales ni beneficio industrial).

La oferta económica se presentará en caracteres

makinaz idatzita aurkeztu behar da. Beraz, toki-erakundeak eskaintza aintzat hartzeko oinarrizkotzat jotzen duen edozer argi eta garbi ulertzeko hutsik, akatsik edo ezabaketarik badu, eskaintza ez da onartuko.

Kontuan hartzekoak: eskainitako prezioek ezingo dute aldatu proiektuan obra-unitateetarako definitutako materialen definizioa, zehaztapenak edo zenbatekoak. Proiektuan sartutako eskaintza ekonomikoaren eredua aldatzen bada, baztertu egingo da. Prezio unitarioak eta deskonposatuak aurkeztean, proiektuaren ereduaren literaltasun osoa errespetatu beharko da.

claros o escrita a máquina, de modo que serán excluidas aquéllas que tengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer, claramente, lo que la Entidad Local estime fundamental para considerar la oferta.

A tener en cuenta: Los precios ofertados no podrán modificar la definición, especificaciones o cuantías de materiales definidas en el proyecto para las distintas unidades de obra . Cualquier alteración en el modelo de oferta económica integrado en el proyecto, será causa de exclusión. A la hora de presentar los precios unitarios y descompuestos se deberá respetar la literalidad completa del modelo del proyecto.

15.- KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio mahaia honela osatuko da:

EPAIMAHAIBURUA:
Zestoako Udaleko Alkate-Lehendakaria, edo bere ordezko zinegotzia.

BOKALAK:
- Udal Idazkaria edo bere ordezko funtzionarioa.
- Udal arkitekto teknikoa edo bere ordezkoa funtzionarioa.
- Zestoako Udaleko Idazkaritzako Administrazio Orokorreko Teknikaria edo horren ordezko funtzionarioa

IDAZKARIA:
- Zestoako Udaleko Idazkaritzako Administrazio Orokorreko Teknikaria edo horren ordezko funtzionarioa.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien parte hartzea eskatzen badu.

Udal talde politikoetako bozeramaileak gonbidatu gisa, ahotsarekin eta botorik gabe,

15.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada del modo siguiente:

PRESIDENTE:
El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zestoa o el concejal en quien delegue.

VOCALES:
- El Secretario del Ayuntamiento o funcionario en quien delegue.
- Arquitecto Técnico municipal o funcionario en quien delegue.
- Técnico de Administración General de Secretaria del Ayuntamiento de Zestoa o funcionario en quien delegue.

SECRETARIA:
- Técnico de Administración General de Secretaria del Ayuntamiento de Zestoa o funcionario en quien delegue.

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/as municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

Los portavoces de los grupos políticos municipales podrán participar como invitados,

Kontratazio Mahaiko bilkuretan parte hartzeko aukera izango dute.
Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak dira, dagokion auzi organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.

con voz pero sin voto, en las sesiones de la Mesa de Contratación. Las resoluciones adoptadas por el órgano de contratación son inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio de la potestad de impugnación que tenga el contratista frente al órgano judicial correspondiente.

16.- AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio mahaiak lizitatzaileek A gutun-azalean aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra arautzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten dena jarraiki.

Kontratazio Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu dituzten ardurapeko aitorpenak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek galdatutakoa ere betetzen dutela.

Kontratazio mahaiak aurkeztutako ardurapeko aitorpenetan hutsegite materialak daudela ikusten badu, posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

Kontratazio-mahaiak, duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

Eskatutako agiriren bat ez aurkezteak edo eskatu ez bezala aurkezteak berekin ekarriko du Mahaiak behin betiko ez onartzea.

Proposamenak ebaluatzean, plegu honetako 19. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira.

16.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el sobre A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 81 y siguientes del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, regulador del Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

La Mesa de Contratación comprobará que las declaraciones responsables presentadas por los licitadores dentro del sobre A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.

Si la Mesa de Contratación observare defectos materiales en las declaraciones responsables presentadas, lo comunicará por correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la Mesa.

A la hora de evaluar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 19 de este pliego.

Horretarako, B gutun-azalak (proposamen teknikoak) irekiko da, horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, proposamen ekonomikoak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.

Para ello, se abrirán los sobres B (proposición técnica), se remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 146.2 artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, hautaketa prozesuan jarraitzeko gutxieneko puntuazioa 24 puntu izango da, proposamen teknikoari esleitzen zaizkion 48 puntuen gainean.

A los efectos de lo previsto en el artículo 146.2 de la Ley de Contratos del Sector Público 2017 se considerará como umbral mínimo de puntuación, para continuar en el proceso selectivo, la obtención de 24 puntos sobre el total de 48 puntos asignados a la propuesta técnica.

Azkenik, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean eta onartutako lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako leku, egun eta orduan "C" gutun-azala irekiko du jendaurrean; hau da, proposamen ekonomikoaren inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen ekonomikoak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el sobre "C", es decir, el sobre que contiene la documentación sobre la proposición económica, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas. La Mesa puntuará las proposiciones económicas una vez las haya leído, según los criterios de valoración indicados en este pliego.

Ez dira onartuko proposamenak:

No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Administrazioak behartuta jakin beharreko datuak ikustea eragozten duten kontraesanak, gabeziak, akatsak edo zirriborroak badituzte.
- Tengan contradicciones, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- Aztertua eta onartu izan den dokumentazioarekin bat ez badatoz.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Lizitazioaren gehienezkoa gainditzen badute.
- Excedan del tipo máximo de licitación.
- Errematearen zenbatekoan akats nabarmena baldin badute.
- Comporten error manifiesto en el importe del remate.
- Baldintza agiri honen IV. Eranskinean ageri den proposamen eredutik asko aldentzen badira.
- Las que varíen sustancialmente el modelo de proposición establecido que figura como Anexo IV a este Pliego.

Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleipen-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.

Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de valoración a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato a la

kalitate prezio erlazio hoberenari adjudikatzea; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.

mejor propuesta relación calidad-precio; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la Administración. No obstante, si el órgano de contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

Ez da bidezkoa izango kalitate prezio erlazioan proposamen hoberena aurkezten duenari adjudikatzea, baldin eta, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko edo neurriz gaineko balioak jasotzen dituelako.

No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor propuesta relación calidad-precio si el órgano de contratación tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormales o desproporcionados.

Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorreko 85. artikuluan araututako kasuetan dauden eskaintzez esango da ohiz kanpoko edo neurriz gaineko balioak dituztela.

Lizitatzaileak (bere ustez) obra gauzatzeko hartu beharreko ingurumen-neurri batzuk azalduko ditu.

Neurriz kanpokoa edo ezohikoa dela jo daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, entzunaldia emango zaio hura aurkeztu duen lizitatzaileari, eskaintzaren balorazioa azal dezan eta haren baldintzak zehatz ditzan, bereziki, ondorengo gaiei dagokienez: kontratuaren exekuzio prozesuak ahalbidetzen duen aurreztea, onartutako irtenbide teknikoak eta prestazioa betetzeko dituen aldeko aparteko baldintzak, proposatutako prestazioen originaltasuna, prestazioa gauzatuko den lekuan enpleguaren eta lan baldintzen babesari buruz indarrean dauden xedapenak errespetatzea, edo Estatuaren aldetik laguntzaren bat jasotzeko aukera.

Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, se le dará audiencia a la empresa licitadora que haya presentado para que justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda del Estado.

Lizitatzaileak, haren eskaintza anormalki baxutzat jotzeko arrastoak badaude, argudio zurigarria aurkez dezake, non ohartaraziko duen erabaki duela etekin industrial txikiagoa eskuratzea, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuari esleitutakoa baino.

El licitador, en el caso de que se hayan apreciado indicios que permitan considerar su oferta como anormalmente baja, podrá presentar argumentación justificativa en la que advierta su opción de obtener un menor beneficio industrial respecto al consignado en el presupuesto base de licitación.

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak direla- eta proposamenak ez direla beteko uste izateko parametro objektibotzat hartuko da indarrean dagoen hitzarmen kolektiboan lanbide kategoria bakoitzeko agertzen diren

Se considera un parámetro objetivo para apreciar que las proposiciones no pueden ser cumplidas como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la indicación de un precio inferior a los costes salariales mínimos

gutxieneko soldaten kostuak baino prezio txikiagoa adieraztea.

Lizitatzaileak emandako azalpenak eta aurreko paragrafoan aipatutako txostenak ikusirik, kontratazio organoak uste badu ezohiko edo neurriz kanpoko balioak direla-eta eskaintza hori bete-ezina dela, orduan, eskaintza sailkapenetik kanpo utziko du eta esleipena Administrazioaren iritziz ongi gauzatuko diren eta ezohikoak edo neurriz kanpokoak ez diren proposamenen artean, sailkapen ordenari jarraituz, kalitate prezio erlazioan onena den hurrengo proposamenari egingo dio.

17.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Hauek dira kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren irizpideak, garrantziaren arabera, handienetik txikienera, eta ematen zaien haztapenaren arabera:

17.1. Formulen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideak. Gehienezko puntuazioa 70

17.1.1.- Eskaintza ekonomikoa: gehienez 70 puntu:

Puntuazio altuenarekin (70 puntu) baloratuko da eskaintzarik txikiena, eta (0 puntu) lizitazioaren oinarrizko aurrekontura egokitzen den eskaintza. Bitarteko eskaintzak baloratzeko, formula hau aplikatuko da:

Puntuazioa: 70 x √{(LOP – EP) / (LOP – EAP)

- LOP: Lizitazioaren oinarrizko prezioa
- EP: Eskainitako prezioa
- EAP: Eskaintza abantailatsuenaren prezioa

17.1.2.- Ezohiko eskaintza baxuak

Hasiera batean, neurrigabetzat edo anormaltzat hartuko dira bajan dauden eskaintza

por categoría profesional, según el Convenio Colectivo vigente.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por los licitadores y los oportunos informes técnicos, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, las excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor propuesta calidad-precio, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas, que se estime pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración y que no sea considerada anormal o desproporcionada.

17.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

17.1. Criterios evaluables mediante fórmulas: Puntuación máxima de 70 puntos

17.1.1.- Criterio económica: Hasta 70 puntos

Se valora con máxima puntuación (70 puntos) la oferta más baja y con (0 puntos) la oferta que se ajuste al presupuesto base de licitación. Las ofertas intermedias se valorarán mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

Puntuación: 70 x √{(PBL – PO) / (PBL – POMV)

- PBL: precio base de licitación
- PO: Precio Ofertado
- POMV: Precio de la oferta más ventajosa

17.1.2.- Ofertas anormalmente bajas

Se considerará en principio como desproporcionadas o con carácter anormal las

ekonomiko guztien batez besteko aritmetikoaren (portzentajezkoa) % 15 gainditzen duten eskaintza ekonomikoak.

ofertas económicas en baja que excedan del 15% de la media aritmética de las bajas (porcentuales) de todas las ofertas económicas admitidas.

17.2. Formulen bitartez ebaluatzekoak ez diren irizpideak: Gehienez 30 puntu.

Obraren antolamenduari buruzko memoria, honako azpi-irizpide hauen arabera baloratuko dena:

17.2 Criterios no evaluables mediante fórmulas: Máximo de 30 puntos

Memoria de la organización de la obra que se valorará mediante los siguientes subcriterios:

1.- Obra gauzatzeko metodologia (8 puntu)

Azpiirizpide honetan, obra gauzatzeko garrantzitsuenak iruditzen zaizkien jarduerak konpontzeko proposatzen diren egikaritze-metodoak aztertuko dira, dela beren zailtasun-mailagatik, dela inguruneak edo arriskugarritasunak baldintzatuta daudelako, dela obrak aurrera egiteko funtsezkoak direlako eta, beraz, gauzatze-epea lortzeko funtsezkoak direlako.

Horretarako, garrantzitsutzat jotzen diren jarduerak gauzatzeko erabilitako metodologiaren deskribapen zehatz eta zehatza egin beharko du lizitatzaileak bere memorian.

1.- Metodología de ejecución de la Obra (8 puntos)

En este subcriterio se examinarán los métodos de ejecución propuestos para solventar las actividades que consideren más relevantes en la ejecución de la obra, bien por su grado de dificultad propia, o condicionada por el entorno o por su peligrosidad o bien porque sean fundamentales en el avance de la obra y por tanto claves para la consecución del plazo de ejecución.

Para ello, la licitante deberá desarrollar en su memoria una descripción concreta y precisa de la metodología empleada para la ejecución de aquellas actividades consideradas significativas.

2.- Obren programazioa (7 puntu):

Azpi-irizpide honetan, oro har, proposatutako obren egutegia aztertuko da. Horretarako, honako hauek baloratuko dira:

- Gantten Diagraman eta atal honetako justifikazioen garapenean memorian deskribatutako jardueren koordinazioa eta xehetasun-maila ziurtatuko dituen egikaritze-egutegiaren programazioaren koherentzia.

2.- Programación de las Obras (7 puntos):

En este subcriterio se examinará, de manera global, el calendario de obras propuesto. Para lo cual, se valorará:

- La coherencia de la programación del calendario de ejecución que asegure la coordinación de las actividades descritas en la memoria y el grado de detalle en el Diagrama de Gantt y de desarrollo de las justificaciones de este apartado

Horretarako, lizitatzaileak dokumentazio bat aurkeztuko du, gutxienez Gantten Diagrama jasoko duena eta obra gauzatzeko aurreikusten duen exekuzio-epea (Lan Programaren arabera) formalki adieraziko duena, eta bat etorri beharko du, zehazki, aurkezten den Lan Programan jasotakoarekin. Epea laburtzea ezin da baloratu.

Para ello, el licitante aportará una documentación que incluirá, como mínimo, el Diagrama de Gantt y expresará, formalmente, el plazo de ejecución que prevé (según su Programa de Trabajo), como necesario, para la ejecución de la obra, y deberá coincidir, exactamente, con el reflejado en el Programa de Trabajo que se presente. La reducción del plazo no es valorable.

3.- Obra-gunea antolatzea (5 puntu)

Azpiirizpide honetan, obrako behin-behineko instalazioak ezartzeko proposamena aztertuko da, lanak behar bezala garatzeko eta segurtasunerako. Horretarako, honako hauek baloratuko dira:

- Obraren behin-behineko instalazioen ezarpenaren zehaztasun-, garapen- eta egokitzapen-maila, urbanizazioaren eta ingurunearen ezaugarriengatik eta obra gauzatzearen berezitasunengatik biltzen diren baldintzatzaileak kontuan hartuta, eta ondasunen eta pertsonen, lehendik dauden eraikinen, gauzatzeko aurreikusitako giza baliabideen eta horien koordinazioaren segurtasuna bermatuz.

Horretarako, lizitatzaileak obraren antolamendu osoari buruzko azterketa xehatua egin beharko du memorian, beharrezkotzat jotzen dituen faseen arabera bereizita, eta bakoitzean bitarteko osagarrien banaketa, funtzionamendua eta zirkulazioa adierazita.

3.- Organización del Espacio de Obra (5 puntos)

En este subcriterio se examinará la propuesta de implantación de las instalaciones provisionales de la obra, en orden a un correcto desarrollo de los trabajos y a la seguridad. Para lo cual, se valorará:

- El grado de detalle, desarrollo y adecuación de la implantación de las instalaciones provisionales de la obra, teniendo en cuenta los condicionantes que concurren por las características de la urbanización y del entorno, así como por las singularidades de la ejecución de la obra, garantizando la seguridad de los bienes y personas, de los edificios existentes, de los medios humanos previstos para le ejecución y de su coordinación.

Para ello, el licitante deberá desarrollar en su memoria un estudio detallado de la organización de la obra en su totalidad señalando, diferenciadas según las fases que considere necesarias, indicando en cada una de ellas la distribución de medios auxiliares, su funcionamiento y circulación.

4.- Ingurunearen interferentziak eta eraginak gutxitzen dituzten neurri zuzentzaileak (5 puntu)

Azpiirizpide honetan, maila teknikoan

4.- Medidas correctoras que aminoren interferencias y afecciones al entorno (5 puntos)

En este subcriterio se examinará cual es la

proposatutako aukerarik onena zein den aztertuko da, obrak egiteak ingurunean duen eragina ahal den neurrian saihesteko edo, gutxienez, arintzeko. Horretarako, honako hauek baloratuko dira:

- Aurreikusitako obrek ingurunean eta hiri-jardueran izan ditzaketen eraginak murrizteko enpresa lizitatzaileek aurkezten dituzten azterlan eta proposamenen xehetasun-, ezagutza-, koherentzia-, garapen- eta egokitzapen-maila, neurri zuzentzaileekin osatuta. Horretarako, honako hauek bereizi behar dira: ibilgailuen sarbideak, hiri-inguruneari eta, bereziki, obra kokatuta dagoen bizitegi-jarduerari eragiten diotenak.

- Obrak gauzatzean sor daitezkeen interferentzia guztiak identifikatzea, bai eta obrak gauzatzean obrak dauden espazioari eta inguruneari eragin diezaioketen eragin guztiak ere, baldin eta lizitatzaileak neurri zuzentzaile eraginkorrak hartzen baditu horietako bakoitzerako, ahalik eta gehien deuseztatzeko eta/edo ahalik eta gehien gutxitzeko.

Horretarako, lizitatzaileak azterlan/proposamen bat garatu beharko du bere memorian, ingurunean eraginak gutxitzeko hartutako irtenbideen deskribapena jasoko duena.

5.- Ingurumen-irizpidea: 5 puntu, gehienez.

Obraren proiektua definituta dagoen arren, enpresa lizitatzaileek ingurumenaren aldetik proposatzen dituzten hobekuntzak baloratuko dira.

Lizitatzaileak (bere ustez) obra gauzatzeko hartu beharreko ingurumen-neurri batzuk

mejor opción propuesta a nivel técnico para evitar en lo posible, o al menos atenuar, el impacto que supone para el entorno la realización de las obras. Para lo cual, se valorará:

- El grado de detalle, conocimiento, coherencia, desarrollo y adecuación de los estudios y propuestas que las empresas licitadoras presenten para aminorar las posibles afecciones que al entorno y a la actividad urbana puedan generar las obras previstas, complementado con la adopción de medidas correctoras, distinguiendo al efecto: accesos de vehículos, afecciones al entorno urbano y especialmente a la actividad residencial donde se ubica la obra.

- La identificación de todas las interferencias que puedan concurrir en la ejecución de las obras, así como todas las afecciones que durante la ejecución puedan afectar al espacio y entorno donde se localizan, y que el licitador adopte para cada una de ellas medidas correctoras efectivas, encaminadas a anularlas en lo posible y/o a aminorarlas en su mayor grado.

Para ello, el licitante deberá desarrollar en su memoria un estudio/propuesta que incluya la descripción de las soluciones adoptadas para disminuir las afecciones en el entorno.

5.-Criterio medioambeintal: Hasta 5 puntos.

Pese a que el proyecto de la obra ya está definido, se valorarán las mejoras desde el punto de vista ambiental:

El licitador (a su propio juicio) expondra una serie de medidas ambientales a tomar en la

azalduko ditu.

Proposatutako neurrien kopurua eta neurri horietako bakoitzak eta/edo guztiek izango duten eragina baloratuko da.

18.- BERMEA

Eskaintza onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 7 egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, esleipenaren zenbatekoaren % 5ekoa, BEZ gabe.

SPKLren 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabank-en sartuko da ES97 2095 5033 1010 60155172 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia emango da Diruzaintzari. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.

18.1.- Berme epea

Bermearen epea urtebetekoa izango da, eta obra osorik edo zati batean jasotzen denetik aurrera hasiko da kontatzen. Horrek guztiak ez dio kalterik egiten Eraikuntzaren Antolamenduari buruzko azaroaren 5eko 38/1999 Legearen 17. 2. artikuluan

Berme-epeak irauten duen bitartean, kontratistak obrak zainduko eta zainduko ditu, BTPPn aurreikusitakoaren arabera eta zuzendaritza teknikoak kontratuaren interpretazio teknikoan idatziz jasotzen dituen jarraibideen arabera, betiere lan horiek obraren erabilera publikoa oztopatzen ez badute.

ejecución de la obra.

Se valorara el número de medidas propuestas y el impacto que tendra cada una de ellas y/o en su conjunto.

18.- GARANTIA

La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 7 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES97 2095 5033 1010 60155172 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

18.1.- Plazo de garantía.

El plazo de la garantía será de un año y comenzará a contar a partir de la recepción de la obra, ya sea total o parcial. Todo ello es sin perjuicio de la responsabilidad civil prevista en el art. 17 de la Ley 38/1999, de 5 de noviembre, de Ordenación de la Edificación, para las obras a las que es de aplicación según su art. 2.

Durante el plazo de garantía la contratista procederá a la conservación y policía de las obras, con arreglo a lo previsto en el PPTP y según las instrucciones que, por escrito en el Libro de órdenes, reciba de la Dirección Facultativa en interpretación técnica del contrato, pero siempre que tales trabajos no

obstaculicen el uso público de la obra.

Berme-epean zehar, kontratista izango da obran ager daitezkeen akatsen edo akatsen erantzule, bai eta horiek kontserbatzeagatik sor daitezkeen gastu guztien erantzule ere. Gastu horiek kontratistaren kontura izango dira, eta ez du kontzeptu horrengatik kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, obran ezinbesteko arrazoiengatik sortutako kalteak eta hirugarrenek eragindako narriadurak izan ezik. Horiek botere adjudikatzaileak hartuko ditu bere gain, baina botere adjudikatzaileak ahalmena izango du kontratistari konponketa-obrak egiteko eskatzeko.

Durante el plazo de garantía la contratista será responsable de los defectos o vicios que puedan manifestarse en la obra, así como de todos los gastos que se ocasionen por su conservación. Estos gastos serán a cargo de la contratista que no tendrá derecho a ninguna indemnización por este concepto, salvo los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor y los deterioros causados por terceros, que serán soportados por el poder adjudicador, si bien éste tendrá la facultad de exigir a la contratista que realice las obras de reparación.

Baldin eta kontratistak ez badu behar bezala betetzen kontserbatzeko eta zaintzeko betebeharra, eta horrek arriskuan jartzen badu obra eta/edo ez baditu konpontzen bere ekimenez edo zuzendaritza teknikoaren eskariz antzemandako akatsak edo akatsak, botere adjudikatzaileak beharrezko lanak egingo ditu kaltea saihesteko eta/edo akatsak edo akatsak behin betiko bermearen kargura zuzentzeko. Behin betiko bermea nahikoa ez bada, aldea premiamendu-prozedura administratiboaren bidez kobratuko da, diru-bilketako arauetan ezarritakoaren arabera.

En el caso de que la contratista no cumpliera correctamente su obligación de conservación y policía y ello pusiera en peligro la obra y/o no subsanara los defectos o vicios detectados por iniciativa propia o a instancia de la Dirección Facultativa, el poder adjudicador ejecutará los trabajos necesarios para evitar el daño y/o para subsanar los defectos o vicios con cargo a la garantía definitiva. Si la garantía definitiva es insuficiente, se procederá al cobro de la diferencia mediante el procedimiento administrativo de apremio, con arreglo a lo establecido en las normas de recaudación.

Berme-epea bete aurreko hamabost (15) eguneko epearen barruan, obraren zuzendaritza teknikoak, ofizioz edo kontratistak eskatuta, obren egoerari buruzko txostena idatziko du.

Dentro del plazo de quince (15) días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la Dirección Facultativa de la obra, de oficio o a instancia de la contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras.

Aldekoa bada, kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango, artikulu honetan jasotako ezkutuko akatsengatiko erantzukizuna izan ezik. SPKL, 244.

Si éste fuera favorable, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo la responsabilidad por vicios ocultos contemplada en el art. 244 LCSP.

Txostena aldekoa ez bada eta antzemandako akatsak obra gauzatzean izandako akatsengatik badira, eta ez eraikitakoa erabiltzeagatik,

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al

zuzendaritza teknikoak beharrezko jarraibideak emango dizkio kontratistari, eraikitakoa behar bezala konpon dezan. Horretarako, epe bat emango dio, eta epe horretan obrak kontserbatzeaz arduratuko da, berme-epea luzatzeagatik inolako kopururik jasotzeko eskubiderik gabe.

uso de lo construido, durante el plazo de garantía, la Dirección Facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la contratista para la debida reparación de lo construido, para lo cual le concederá un plazo durante el cual continuará encargada de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

18.1.- Berme itzulera

Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta esleipendunak kontratuko obligazioak bete ondoren.

18.1.- Devolución de la garantía.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

19.- KONTRATUA ESLEITZEA

Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren esleipena. Epe hori igaro eta oraindik esleipenik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratzeko eskubidea izango dute.

Dena den, esleipena nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.

Edonola ere, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, esleipena egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

Kontratuaren esleipenak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko

19.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes

zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.

20. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Kontratazio-organoak kalitate prezio erlazioan proposamen hoberena egiten duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere hamar (10) egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita:

1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzeko agiriak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze- eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko

hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.

20. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

El licitador que haya presentado la mejor propuesta calidad precio será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:

1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la

bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: Proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

3.- Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako gutxienez bi bideren bitartez** egiazta daiteke:

a) Itxitako azken 3 ekitaldietako urteko negozio bolumena,edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan. Gutxieneko kopurua 300.000€ da.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urte kontuak onartzeko obligazioa bete azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

Elkartutako enpresa-multzoen kasuan, lotura horren ziurtagiria, 2017ko SPKL-aren 69. artikuluan xedatutakoari dagokionez.

Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

2.- Documentos acreditativos de la representación: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

3.- Documentos acreditativos de la **solvencia económica** del licitador, se **acreditará al menos por dos** de los medios siguientes:

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos cerrados. El volumen mínimo anual exigido es de 300.000€

b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

Cuando se trate de un grupo de empresas, se deberá presentar documento acreditativo de su vinculación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP 2017.

ZESTOAKO UDALA

4.- Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Honako agiri hauek aurkeztuz egiaztatu beharko da:

- **Azken hamar (10) urteetan egindako obren zerrenda, urbanizazioak egokitzeari loturikoak;** obra garrantzitsuenen exekuzioa ona agertzen duten ziurtagiriekin batera; ziurtagiri horiek zenbatekoa, datak eta obrak exekutaturiko lekua zehaztu beharko dute.

Kaudimen teknikoko baldintza hori egiaztatutzat emango da, obra edo lan gehieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren balio zenbatetsiaren %70 edo hortik gorakoa bada; edo urtekoaren batez bestekoaren kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa bada.

- Obra exekutatzeko jarriko dituen makineria, material eta lantalde teknikoaren inguruko aitorpena. Aitorpen horri dakion egiaztagiriak erantsiko zaizkio.

- Kontratua egikaritzerakoan aplikatuko dituen ingurumenaren kudeaketarako neurriak zehaztea

Oharra: Kontratu honetan sailkapena eskatzea ez da nahitaezkoa.

Halaber, obra-kontratista legez sailkatuta dauden lizitatzaileek – ondoren aipatuko direnek – finantza ekonomiaren eta teknikoaren kaudimenari dagozkion egiaztagirien aurkezpena ordezkatu dezakete, indarrean dagoen sailkapenaren ziurtagiriaren.

Kontratu honi dagozkion sailkapenak hauek dira:

773/2015 Errege Dekretua indarrean sartu ondoren emandako sailkapenak:

4.- Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- **Relación de las obras ejecutadas en el curso de los últimos diez (10) años, especialmente las relacionadas con la adaptación de las aceras;** avalada por certificados de buena ejecución para la obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras.

Se entenderá acreditado este requisito de solvencia técnica, cuando el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% del valor estimado del presente contrato, o de su anualidad media, si ésta es inferior al valor estimado del contrato.

- Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico de que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

- Indicación de las medidas de gestión medioambiental que aplicará en la ejecución del contrato.

Nota: En el presente contrato no es preceptiva la exigencia de la clasificación.

Sin embargo, los licitadores clasificados como contratistas de obras en que a continuación se indican, pueden sustituir la presentación de los justificantes de solvencia económico-financiera y técnica, por el certificado de clasificación en vigor.

Las clasificaciones correspondientes al contrato:

- Clasificaciones otorgadas con posterioridad a la entrada en vigor del Real Decreto 773/2015

Grupo G Subgrupo 6 Categoría 1

G Taldea 6 Azpitaldea 1 Kategoria

5.- Indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta gizarte-segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean dagoelako adierazpena ere, inola ere alde batera utzi gabe esleipena egokituko zaion enpresaburuak hura gauzatu baino lehen aurkeztu beharko duela aipatutako betebehar horiek betetzeari dagokionez egunean dagoela egiaztatzeko dokumentazioa.

5.- Declaración de hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias según las disposiciones en vigor, así como de estar al día en sus obligaciones con la Seguridad Social, incluyendo en todo caso la documentación que acredite encontrarse al corriente en el cumplimiento de dichas obligaciones, que deberá ser presentada por el empresario adjudicatario antes de que se produzca la adjudicación.

6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 4.- eta 5.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, **betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.**

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 4.- y 5.-, y en su caso, de la clasificación, **siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.**

Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko inskripzio ziurtagiriak, SPKLren 96. artikuluan xedaturiko efektuak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 LCSP 2017.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente

indarreko legediaren arabera.

2017ko SPKLren 140. artikuluak zehazturiko aurkezturiko agirietan akats materialik atzematen bada, lizitatzaileari gehienez hiru (3) laneguneko epea emango zaio akats hori zuzentzeko.

- Plegu honetan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

- Plegu honetan ezarritako aseguru-polizak harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa eta poliza horiek ordainduta izatearen ziurtagiriarekin.

- Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, 2017ko SPKL-ren Testu 76. artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

- Bere kasuan, egin beharreko azpikontratuen zerrenda, eta azpikontratista bakoitzak egin beharreko kontratuaren zatiak adierazi.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da, eta dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenari jarraituz.

21.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua hamabost (15) egun baino beranduago ez da formalizatuko da, esleipenaren jakinarazpena jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Kontratu bakarra izenpetuko da eta agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro

autentificados según la legislación en vigor.

Si se observaren defectos materiales en la documentación presentada a tenor del artículo 140 del LCSP 2017, se concederá un plazo no superior a tres (3) días hábiles para que el licitador lo subsane.

- Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en este pliego.

- Documentación acreditativa de la suscripción de la pólizas de seguros señalados en el presente Pliego y justificación de pago de los mismos.

- Declaración acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76 LCSP 2017, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.

- En su caso, presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en este caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

21.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento administrativo no más tarde de los quince (15) días, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación. Se formalizará un único documento y dicho documento será título suficiente para acceder a

publikotara jotzeko. Epe horretan, kontratua formalizatzera agertu beharko da lizitatzailea.

cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.

Esleipendunak eska dezake kontratua eskritura publikora igotzeko. Kasu horretan, eragindako gastuak bere kontura izango dira.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua Aldi Baterako Enpresen Batasun bati esleitzen bazaio, enpresok batasun hori eratu dutela egiaztatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko epearen barruan eta batasunari emandako IFZan.

Si las obras fueran adjudicadas a una Unión Temporal de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y el NIF asignado a la Unión.

Emandako epearen barruan, esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, kontratua formalizatzen ez bada, Administrazioak ondorengoa eskatu ahal izango du; behin betiko bermetik, kasuan-kasuan, eskatu duen behin-behineko bermearen zenbatekoa konfiskatzeko.

En el caso de falta de formalización del contrato dentro del plazo indicado por causas imputables al adjudicatario, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de garantía provisional que, en su caso, hubiese exigido.

VII. KAPITULUA.- KONTRATUA BETETZEA

CAPITULO VII.-. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

22.- KONTRATUAREN ARDURADUNA, OBRAREN ZUZENDARIA ETA OBRAREN ORDEZKARIAK

22.- RESPONSABLE DEL CONTRATO, DIRECCIÓN DE OBRA Y DELEGADO DE OBRA

Zestoako Udaletxeko, Udal Teknikaria izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.

En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato al Técnico Municipal

23.- ZUINKETA EGIAZTATZEA

23.- COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

Hilabeteko gehieneko epean kontratua formalizatzen den datatik zenbatzen hasita, egin beharko da zuinketa. Era berean, ari buruzko akta eman beharko da, 2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 237. artikuluan xedaturikoaren arabera

En el plazo máximo de un (1) mes, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse el replanteo y extenderse el acta relativa al mismo, tal y como establece el artículo 237 LCSP 2017.

24.- LANEKO SEGURTASUNA ETA OSASUN PLANA

Kontratua formalizatu denetik gehienez hamabost eguneko epean, Laneko segurtasun eta osasun Plana aurkeztuko dio kontratazio-organoari; bost eguneko epean jasoko du Planari dagokion onespenaren edo onespen ezaren inguruko txostena.

Kontratistak aurreko paragrafo horretan adierazitako epeak betetzen ez dituela-eta, obrak egiten hasteko baimena eman eta obrak egiten hasteko modurik ez balego, hark ezingo du inongo luzapenik eskatu.

24.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

En el plazo máximo de quince días desde la formalización del contrato, el contratista presentará al órgano de contratación el Plan de seguridad y salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación.

Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

25.- KONTRATUA BETETZEA

Obra kontratua zuinketaren egiaztatze-akta sinatzen denean hasiko da betetzen, hori hilabeteko gehienezko epean egingo delarik, kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna esleipendunarena izango da eta horrek ez du lanetan gertatutako galera, matxura edo kalteengandik kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, 2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 239. artikuluan jasotako ezinbesteko kasuan izan ezik.

Kasu guztietan, agiri honetan datozen klausulak zorrotz betez egingo dira obrak, baita horri lotuta dauden zehaztapen teknikoak ere, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legeak ezarritakoa ere. Bereziki, kontratua betetzearena garatuko da Administrazioak garatu, ikuskatu eta kontrolatzen duela, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek idatziz nahiz ahoz.

25.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar en el plazo máximo de un (1) mes, contado desde la fecha de formalización del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 LCSP 2017.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en el LCSP 2017 y en Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo joatea, Administrazioak eskatu ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berrezartzeko.

Esleipendunak kontratua betetzeko ezarritako epe osoa bete beharko du; baita epe partzialak ere, halakorik ezarri bada. Epe horiek zuinketa egiaztatzeko akta sinatu den egunaren biharamunetik hasiko dira zenbatzen.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El adjudicatario estará obligado al cumplimiento del plazo total fijado para la realización del contrato, así como de los plazos parciales que, en su caso, se hubieran establecido, que comenzarán a contar para el adjudicatario a partir del día siguiente a la firma del acta de comprobación del replanteo.

26.- KONTRATISTAK LAN, GIZARTE SEGURANTZA ETA LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN ARLOAN DITUEN BETEBEHARRAK

Kontratista behartuta dago lan arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun eta higienikoak, kontratu honetako obretan erabiltzen dituen langileei dagokienean, eta Administrazioa hori bete ez izatearen erantzukizunetik salbuetsita dago.

Bereziki, Eraikuntzako eta Obra Publikoko Gipuzkoako Hitzarmen Kolektiboan edo, hala gertatuz gero, berrikusitako hitzarmen kolektiboetan jasotzen diren lan baldintzak, eta berak izango du gerta litezkeen lan istripuei dagokien erantzukizun guztia. Hain zuzen ere, zuzen, zorrotz eta bere kontura bete behar du Segurtasun eta Osasun Plana, eraikuntza obretan segurtasun eta osasuneko gutxieneko baldintzak ezartzen dituen 1997ko urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuan eta agiri honetan xedatutakoaren arabera idatzia eta onartua izan behar duena. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango kontratistak ez baditu betebehar horiek betetzen.

26.- OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN MATERIA LABORAL, DE SEGURIDAD SOCIAL Y DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

En particular, deberá aplicar las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa o de los sucesivos convenios colectivos que lo revisen, en su caso, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. En concreto, deberá ejecutar a su cargo y con toda diligencia el Plan de Seguridad y Salud, redactado y aprobado conforme a lo dispuesto en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, y conforme a lo dispuesto en este pliego. El incumplimiento por parte de la persona o

empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.

Kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratatutako enpresa orori eskatu eta gero, ezen enpresa azpikontratatuak ere, obrak gauzatzean, lan eta gizarte segurantza arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituela eta, zehazkiago, Eraikuntzako eta Obra Publikoko Gipuzkoako Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta laneko segurtasun eta osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituela.

La empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del citado Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza berezi moduan ezartzen dira, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean. Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren araberakoak edota kontratua suntsitu ahal izango da.

Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas,proporcionales a la gravedad del incumplimiento o incluso podrá suponer la resolución del contrato.

Kontratistak, kontratua indarrean dagoen denbora tarte horretan guztian, egunean eduki behar ditu bere langileen soldata-ordainketak eta Gizarte Segurantzarekin dituen betebeharrak.

El contratista, durante todo el periodo de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

27.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

27.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Obrak egin bitartean, edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, publikoa nahiz pribatua izan, sortu dakizkiokeen kalte guztien erantzulea izango da kontratista, bere karguan dauden langileen ekintzen, omisioen edo arduragabekerien ondorioz, edo obrak behar ez bezala antolatu, babestu edo seinaleztatzearen ondorioz.

El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

Horretarako, esleipendunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hau ordaindu izanaren frogagiria:

- Erantzukizun zibileko poliza, ondorengo eran: orokorra, patronala, gurutzatua eta bukatutako lanak, eta aseguratu gisa sartuko dira, kontratista, azpikontratistak eta Administrazioa, azken hori obren sustatzailea delako, eta bermatuko du, gutxienez, 600.000 euroko estaldura duela.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:

- Póliza de responsabilidad civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, de un importe de 600.000€.

28.- KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

Obra kontratua denez, SPKLren 242. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta xedatutakoaren arabera egin beharko da.

Ondorengoak ez dira aldaketatzat hartuko:

- Neurketetan izandako gaindikina, eta horrela ulertuko da, obra egoki burutzen ari den bitartean, proiektuaren neurketetan benetan aurreikusitakoak baino unitate gehiago gauzatu direlako egindako aldaketak, betiere, osotasunean hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 10etik gorako gastu-gehikuntza eragiten ez badute. Neurketetan izandako gaindikin hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.
- Prezio berriak barneratzea, Lege honetan ezarritako prozedurekin eta horiek garatzen dituzten arauekin kontraesanean finkatuak, betiere kontratuaren prezio orokorrean jatorrizko aurrekontuaren % 3tik goragoko

28.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Siendo contrato de obras, en los casos y en la forma prevista en el artículo 242 y las siguientes de LCSP 2017.

No tendrán la consideración de modificaciones:

- El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.
- La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de desarrollo, siempre

gehikuntza bat ez badakarte edo, osotasunean hartuta, obra-unitateei eragiten ez badiete.

que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3% del presupuesto primitivo del mismo.

29.- OBRAK ONARTZEA

Obrak bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak onartzeko egintza formala eta positiboa egingo da, eta horri dagokion akta egingo da.

Obrak hartu eta hiru hilabeteko epearen barruan, kontratazio organoak egin diren lanen amaierarako ziurtagiria onartu beharko du eta kontratistari ordainduko zaio kontratuaren likidazioaren kontura.

Bermearen epean obrei eusteak eragiten dituen gastu guztiak kontratistaren konturakoak izango dira, eta ez du horregatik inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango. Ezinbesteko kasuan gertaturiko kalteak betebehar horretatik kanpo geratuko dira eta Administrazioak ordainduko ditu, baina hark kontratistari lanak eginarazteko gaitasuna izango du.

Edonola ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzan gordeta dauden akatsengatik, kontratistak kontratua bete ez duelako, kalte-galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik hamabost urte arte, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 244. artikuluak xedaturikoaren arabera. Epe hori igarotakoan kalte-ordainik adierazi gabe, guztiz amaiturik egongo da kontratistaren erantzukizuna.

29.- RECEPCIÓN DE LAS OBRAS

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por la Administración, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción, según el artículo 244 LCSP 2017. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

ZESTOAKO UDALA

30.- KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo kontratuaren zenbateko osoaren %100i dagokion zigorra jartzea.

B) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

31.- AZPIKONTRATAZIOA

Zestoako Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo du lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu.

Azpikontratatzaileei eta hornitzaileei egin

30.- PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO

A) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad del 10 por 100 del precio total del contrato.

B) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

31.- SUBCONTRATACIÓN

La empresa adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Zestoa, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o empresa.

La empresa adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

El pago a subcontratistas y suministradores

beharreko ordainketak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluaren arabera egingo dira.

Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakiko balu, Eraikuntza Sektorean Azpikontratazioa arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legeak xedaturikoa bete beharko du, baita laneko segurtasun eta osasun arloan indarrean dauden arauak ere, eta azpikontratista orori ere araudi hori betearaziko dio. Hain zuzen ere, egiaztatu egin beharko du azpikontratatzen duen enpresa orok kontratua gauzatzean honako betebehar hauek betetzen dituela:

- Jarduera aurrera eramateko eta lanen zuzendaritza zuzenean gauzatzeko bitarteko egokiak eta gutxieneko azpiegitura bat duela, eta ez dela legez kontrako langileen lagapenik eman.
- Langileek laneko arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela.
- Prebentzio antolakuntza egokia duela.
- Dagozkion betebehar guztiak betetzen dituela laneko segurtasun eta osasun arloan eta, zehazki, prebentzio jarduerak koordinatzeari buruzkoak eta beharrezkoak diren prebentzio baliabideak baliatzeari buruzkoak.
- Langileen %30ak, gutxienez, kontratu mugagabea duela, laneko egonkortasuna bermatzeko helburuarekin.
- Egiaztatutako Enpresen Erregistroan izena emanda dagoela.
- Legeak azpikontratazio erregimenerako ezarritako mugak betetzen dituela.
- Gipuzkoako Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta laneko segurtasun eta osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituela

deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 LCSP 2017.

Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, tendrá que tener en cuenta lo establecido en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y asegurará el cumplimiento de dicha normativa por parte cada subcontratista. En concreto, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato:

- Que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras.
- Que su personal dispone de la formación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales.
- Que dispone de una organización preventiva adecuada.
- Que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.
- Que dispone de un porcentaje mínimo del 30% de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral.
- Que está inscrito en el Registro de Empresas Acreditadas.
- Que cumple los límites en el régimen de subcontratación establecidos en la Ley.
- Que cumple Convenio Colectivo de la

Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

Enpresa kontratistak Azpikontratazio Liburua eduki beharko du, eta liburu hori eskura egongo da obran esku hartzen duten eragile guztientzat. Gainera, Azpikontratazio Liburuan egindako anotazio guztiak segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari jakinarazi beharko dio.

La empresa contratista deberá disponer del Libro de subcontratación y dar acceso al Libro de subcontratación a todos los agentes que intervienen en la obra, y comunicar cada subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación al coordinador de seguridad y salud.

Enpresa kontratistak obran parte hartzen ari diren enpresa guztietako langileen ordezkariei berri eman beharko die bai obran egindako kontratazio edo azpikontratazioei buruz, bai jarduerak koordinatzeko aurreikusi diren neurriei buruz.

La empresa contratista deberá informar a las y los representantes de los trabajadores y trabajadoras de todas las empresas de la obra, sobre todas las contrataciones o subcontrataciones de la obra, así como de las medidas previstas para la coordinación de actividades.

Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza berezi moduan ezartzen dira, baldin eta ez badaude jasoak indarrean dagoen kontratazio araudian, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean.

Las obligaciones establecidas en los párrafos anteriores que no vienen impuestas en la normativa de contratación vigente se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren araberakoak.

Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento.

Nolanahi ere, betebehar baten ez betetzea oso larritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.

En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

32.- KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira SPKLren 211 artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313 artikuluan bereziki

32.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la

zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak.

Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak bat- batean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), Sektore Publikoko Kontratuen Legean jartzen duen moduan.

33.- KONFIDENTZIALTASUNA

Orobat, kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da, pleguek edo kontratuak hori baino denbora gehiago ezartzen ez badute behintzat.

34.- DATU PERTSONALEN BABESA

Enpresa esleipendunak eta haren langileek sekretu profesionala gorde behar dute kontratuaren prestazioaren ondorioz izan dituzten datu pertsonalei dagokienez, eta betebehar horrek indarrean jarraituko du kontratua amaitu ondoren ere, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin bat etorriz.

Esleipendunak bere langileei prestatu eta jakinarazi beharko die zer betebehar bete behar dituzten datuak babestearen arloan kontratua emateko zereginetan, batez ere sekretu-betebeharretik eratorritakoetan.

misma Ley para los contratos de servicios en particular.

Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad del contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP

33.- CONFIDENCIALIDAD

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.

34.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

La empresa adjudicataria y su personal están obligados a guardar secreto profesional respecto a los datos de carácter personal de los que haya podido tener conocimiento por razón de la prestación del contrato, obligación que subsistirá aún después de la finalización del mismo, de conformidad con el Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

El adjudicatario deberá formar e informar a su personal de las obligaciones que en materia de protección de datos estén obligados a cumplir en el desarrollo de sus tareas para la prestación del contrato, en

Enpresa esleipendunak pertsonalki erantzungo die langileen ez-betetzeak direla-eta egin litezkeen lege-hausteei.

especial las derivadas del deber de secreto, respondiendo la empresa adjudicataria personalmente de las infracciones legales en que por incumplimiento de sus empleados se pudiera incurrir.

Esleipendunak eta haren langileek, kontratua betetzearen ondorioz ematen diren zerbitzuak egiten diren bitartean, zorrotz bete beharko dituzte beren lana egiten duten bulegoetako segurtasun-agiriak.

El adjudicatario y su personal durante la realización de los servicios que se presten como consecuencia del cumplimiento del contrato, estarán sujetos al estricto cumplimiento de los documentos de seguridad de las dependencias en las que se desarrolle su trabajo.

Esleitutako kontratuak izaera pertsonaleko datuak tratatzea badakar, oso-osorik errespetatu beharko da Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta hura garatzeko araudia, SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera.

Si el contrato adjudicado implica el tratamiento de datos de carácter personal se deberá respetar en su integridad la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo, de conformidad con lo establecido en la disposición adicional vigésimo quinta de la LCSP.

35- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

35.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

35.1. Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

35.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

1.- Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan erregulatua.

1.-Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

2.- Enpresa esleipendunak administrazio kontratatzaileari aplikatzen zaizkion hizkuntza-arauen arabera jardungo du kontratuaren xede diren zeregin guztietan.

2.- La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen a la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato.

3.- Kartelen eta errotulazioaren hartzaileen % 90 euskaldunak dira. Horregatik, bistan dauden elementuetan euskarari lehentasuna emango zaio, kasu guztietan beste hizkuntza ofizialaren hizkuntza-eskubideak errespetatuz.

3.- Los destinatarios de los carteles y rotulación de la obra son en un 90% vasco-hablantes. Por ello, se dará prioridad al euskara en los elementos a la vista; en todos los casos respetando los derechos ligüísticos del otro idioma oficial

4.- Administrazioaren hizkuntza araudia, Zuzenbide araudiarekin bat datorrena. 1994ko urtarrilaren 25eko Euskararen Erabileraren, Sustapen eta Normalizaziorako udal ordenantza. Enpresa esleipendunak administrazioaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira.

4.- La normativa municipal, de acuerdo con el la Normativa de Derecho vigente: Ordenantza Municipal del 25 de enero de 1994 para el fomento y la normalización del uso del euskara del Ayuntamiento de Zestoa. La empresa adjudicataria actuará de conformidad con la, en todos lo cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con el Ayuntamiento de Zestoa se ajustaran a la lengua de trabajo de ésta última.

5.- Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, euskaraz eta beste hizkuntzetan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

5.- Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración

6.- Administrazio kontratatzailearekin honen lan hizkuntza erabiliko da, oro har, kontratuaren ondorioz sortzen diren harremanetan:

a) Ahozko harremana euskaraz izango da. Kontratatutako enpresan euskara maila egokia duen pertsonarik ez badago, enpresak bitarteko egokiak edo hizkuntza gaitasun nahikoa duten pertsonak jarri beharko ditu administrazioarekin harremanak euskaraz izateko.

6.- Normalmente se utilizará el idioma de trabajo de la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha

lengua con la administración.

a) Idatziak euskaraz ere idatziko dira: fakturak, lan-txostenak etab.

b) Los escritos se redactarán también en euskera: facturas, partes de trabajo etc.

7.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.

7.-Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

8.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.

8.- De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado.

35.2. Enpresa esleipendunaren lan eskubideak eta betebeharrak

35.2 Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria

1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.

1. El contrato estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y aplicables en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Esleipendunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Zestoako Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango esleipendunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.

La contratación y formación del personal a su servicio será responsabilidad exclusiva del adjudicatario. El Ayuntamiento de Zestoa no mantendrá relación jurídica alguna con el personal que trabaja para el adjudicatario, ni durante la vigencia del contrato objeto de estos pliegos ni después de su finalización.

2. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren

2. El salario recogido en el convenio colectivo será abonado por la empresa adjudicataria durante todo el tiempo de ejecución del contrato, en función de la categoría profesional

arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

a la que pertenezca el trabajador, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior.

3. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikuluaren arabera.

3. Las condiciones de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público. Por tanto, el incumplimiento de las condiciones podrá dar lugar a la resolución del contrato de conformidad con el artículo 221.f) de la citada Ley.

36.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari honakoak dagozkio:

a) Kontratua interpretatzea.

b) Kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea.

c) Interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea.

d) Kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

36.- DERECHOS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponde a la Administración:

a) Interpretación del contrato.

b) Resolver las dudas que puedan surgir en el contrato.

c) La modificación del contrato por razones de interés público.

d) La extinción del contrato y la determinación de sus efectos, dentro de los límites y con las condiciones y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

37.- JURISDIKZIO ESKUDUNA

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko

37.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el

ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Bestalde, SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako berraztertze-araubide berezia aplikatuko da, eta horregatik errekurtso berezia jarri daiteke.

órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto En los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Asimismo, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP, el presente contrato será susceptible de recurso especial en materia de contratación.

EGINBIDEA

Zestoako Udaleko Alkate-lehendakariak emandako Dekretu bidez onartu du baldintza orri hau,

DILIGENCIA

El presente pliego de condiciones se ha aprobado por Decreto de Alcaldía

Zestoan, 2021ko abenduaren 3an
En Zestoa, a 3 de diciembre de 2021

Sinadura / Firma

ALKATEAK